

Manual de utilizare

Vibrator intern modular

A5000



Tip mașină
Cod material
Versiune
Data
Limbă

A5000/160B
5100069366
01
09/2022
[ro]

Impressum

Editor și deținătorul drepturilor:

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG

Wackerstraße 6

85084 Reichertshofen, Germania

Sediul companiei: Reichertshofen

Tribunalul la care s-a efectuat înregistrarea și numărul de

înregistrare: Tribunalul Ingolstadt, HRA3195 Cod fiscal:

DE277138620

Telefon: +49 (0) 8453-3403200

www.wackerneuson.com

Traducerea manualului de utilizare original

Toate drepturile sunt rezervate, în special drepturile de autor, dreptul de multiplicare și dreptul de distribuire.

Utilizarea acestui material imprimat este permisă persoanei care l-a primit, exclusiv în scopul prevăzut.

Este interzisă multiplicarea sau traducerea parțială sau integrală, fără un acord prealabil scris.

Retipărirea sau traducerea, inclusiv fragmente, pot fi făcute numai cu acordul scris al Wacker Neuson Production GmbH & Co. KG.

Orice încălcare a prevederilor legale, în special cele referitoare la protecția drepturilor de autor, este urmărită civil și penal.

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG își rezervă dreptul de a modifica oricând produsele și specificațiile tehnice ale acestora în scopul dezvoltării tehnice, fără ca din aceasta să se poată deduce o pretenție pentru modificări la mașini deja livrate. Sunt valabile informațiile din documentația tehnică furnizată împreună cu produsul. Mașina de pe copertă servește ilustrării și prin urmare poate să prezinte echipări speciale (opțiuni).

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, sub rezerva modificărilor și a erorilor, imprimat în Germania
Copyright © 2022

1	Declarație de conformitate UE	
2	Cuvânt înainte.	6
2.1	Introducere.....	6
2.2	Locul de păstrare a manualului de utilizare.....	6
2.2.1	Înțelegerea acestui manual.....	6
2.2.1.1	Semnificația simbolurilor.....	7
2.3	Prevederile pentru prevenirea accidentelor.....	8
2.4	Persoana de contact.....	8
2.5	Limitarea răspunderii.....	8
2.6	Utilizarea manualului de utilizare.....	8
3	Utilizare.	9
3.1	Utilizare conformă cu destinația.....	9
3.2	Utilizarea neconformă destinației prevăzute.....	9
4	Siguranță.	10
4.1	Simboluri de siguranță și avertizări.....	10
4.2	Principiul de bază.....	10
4.3	Modificări constructive.....	11
4.4	Responsabilitatea beneficiarului.....	11
4.5	Obligațiile beneficiarului.....	12
4.6	Calificarea personalului.....	12
4.7	Instrucțiuni generale de siguranță.....	12
4.8	Indicații specifice de siguranță pentru angrenaj.....	13
4.8.1	Influențe externe.....	13
4.8.2	Siguranța în funcționare.....	13
4.8.2.1	Distanțele de siguranță.....	13
4.9	Dispozitive de siguranță.....	13
4.10	Întreținere.....	14
4.10.1	Service.....	14
4.10.1.1	Îmbinări înșurubate.....	14
4.10.2	Mijloace de producție.....	15
4.10.3	Motor cu combustie internă.....	15
5	Descrierea utilajului 16	
5.1	Plăcuțe de tip și etichete autocolante.....	16
5.1.1	Plăcuța de tip.....	16
5.1.1.1	Marcarea utilajului.....	16
5.1.2	Etichete autocolante de siguranță și indicare.....	16
5.2	Componente pentru angrenaj.....	18
5.3	Elemente de comandă angrenaj.....	18
5.4	Componente pentru vibratorul interior modular.....	19
6	Transport	20
6.1	Indicații de siguranță privind transportul.....	20
6.2	Condiții preliminare și lucrări pregătitoare.....	21
6.3	Ridicarea mașinii.....	21
6.4	Legarea utilajului.....	21
6.5	Transportați utilajul pe șantier.....	21
7	Punerea în funcțiune 22	
7.1	Instrucțiuni de siguranță referitoare la funcționare.....	22
7.2	Verificări înainte de punerea în funcțiune.....	23
7.3	Prima punere în funcțiune/pregătiri.....	23
7.3.1	Montarea corpului de vibrații.....	23
7.3.2	Cuplați arborele flexibil la transmisie.....	23
7.4	Punere în funcțiune cu motor Briggs & Stratton.....	24

8	Utilizare 26	
8.1	Operarea utilajului.	26
8.2	Comprimare.	26
8.2.1	Instrucțiuni privind comprimarea.	26
8.2.2	Compactarea betonului proaspăt.	27
8.3	Scoateți mașina din funcțiune.	27
8.4	Scoatere din funcțiune cu motor Briggs & Stratton.	28
8.4.1	Decuplați arborele flexibil de transmisie	
9	Mentenanță 30	
9.1	Indicații de siguranță referitoare la întreținere.	30
9.2	Plan de întreținere.	32
9.3	Lucrări de întreținere.	33
9.3.1	Curățați utilajul.	33
9.3.2	Verificați și completați nivelul de combustibil.	33
9.3.3	Verificați și curățați filtrul de aer.	34
9.3.4	Verificarea și completarea nivelului de combustibil al motorului.	35
9.3.5	Schimbați uleiul de motor.	35
9.3.6	Curățați paharul de sedimentare.	36
9.3.7	Verificați bujiile.	37
9.4	Verificați cotele de uzură ale corpului de vibrații.	37
9.5	Arbore flexibil.	38
9.5.1	Scoateți miezul arborelui.	38
9.5.2	Lubrifiați miezul arborelui.	38
9.5.3	Schimbați bucșa din material plastic.	38
9.5.4	Asamblați arborele flexibil.	39
9.5.5	Schimbați uleiul în corpul de vibrații.	39
10	Defecțiuni 41	
10.1	Depanarea utilajului.	41
11	Scoaterea din funcțiune 43	
11.1	Scoaterea temporară din funcțiune.	43
11.2	Scoaterea definitivă din funcțiune.	43
12	Accesorii 44	
13	Date tehnice 45	
13.1	Instrucțiuni generale.	45
13.2	Informații privind zgomotul și vibrațiile.	45
13.3	A5000-160 Briggs&Stratton.	46
13.4	Motor cu combustie internă.	47
13.5	Tabel de convertire.	48
13.6	Arbore flexibil.	49
13.7	Corp de vibrații.	49
13.8	Combinații permise de antrenare – arbore flexibil – corp vibrator.	50



**WACKER
NEUSON**
all it takes!

Declarația de conformitate UE

Producător

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Wackerstraße 6, 85084 Reichertshofen (DE)
Responsabilitatea exclusivă pentru redactarea acestei declarații de conformitate aparține producătorului.

Produsul	A5000
Tipul de produs	Vibrator intern
Destinația produsului	Compactarea betonului
Număr material	5100068212

Directivile și normele

Prin prezenta declarăm că produsul corespunde dispozițiilor în vigoare și cerințelor următoarelor
2006/42/CE • 2014/30/UE • EN 12649:2008 + A1:2011 • EN 55012:2007 + A1:2009

Împuternicit pentru documentațiile tehnice

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Wackerstraße 6, 85084 Reichertshofen (DE)

Reichertshofen (DE), 14.07.2022

Helmut Bauer

Director General

Declarație de conformitate originală

A5000_CE_ro

2 Cuvânt înainte

2.1 Introducere

Aceste instrucțiuni de utilizare conțin informații și proceduri importante pentru operarea sigură, corespunzătoare și economică a acestei mașini. Citirea atentă, înțelegerea și respectarea acestora asigură evitarea pericolelor, a costurilor de reparații și a timpilor de nefuncționare și implicit creșterea disponibilității și a duratei de utilizare a utilajului.

Aceste instrucțiuni de utilizare nu reprezintă instrucțiuni pentru operațiuni complexe de revizie sau reparații. Astfel de lucrări trebuie efectuate de către partenerul de service, respectiv de către personalul de specialitate. Mașina trebuie operată și întreținută conform indicațiilor din acest manual de utilizare. O utilizare improprie sau o întreținere neconformă pot cauza pericole.

Componentele defecte ale utilajului trebuie schimbate imediat!

Producătorul este întotdeauna disponibil pentru întrebări legate de operare sau întreținere.

Locul de păstrare a manualului de utilizare

2.2 Manualul de utilizare trebuie să fie păstrat în imediata vecinătate a mașinii, accesibil oricând pentru personal.

Dacă îl pierdeți sau dacă aveți nevoie de un al doilea exemplar al acestui manual de utilizare, puteți alege dintre următoarele posibilități pentru a primi un exemplar de schimb:

- Găsiți pe internet la <http://www.wackerneuson.com>.
- Contactați producătorul.

2.2.1 Înțelegerea acestui manual

Această secțiune ajută la înțelegerea manualului de utilizare și a reprezentărilor utilizate în acesta.

Grup țintă

Persoanele, care lucrează cu această mașină, trebuie instruite cu regularitate cu privire la pericolele ce pot decurge din utilizarea mașinii.

Manualul de utilizare este destinat pentru:

- Personalul de operare:
 - Aceste persoane sunt instruite la mașină și sunt informate despre posibilele pericole în cazul unei conduite necorespunzătoare,
- Personal de specialitate:
 - Aceste persoane dețin o pregătire profesională, cunoștințe suplimentare și experiență. Acestea sunt capabile să evalueze sarcinile care le-au fost atribuite și să recunoască pericolele posibile.

Explicarea simbolurilor

Simbol	Explicație
1., 2., 3...	Marchează o activitate. Ordinea etapelor de lucru trebuie respectată.
⇒	Marchează un rezultat sau un rezultat intermediar al unei acțiuni.
✓	Marchează condițiile preliminare care trebuie îndeplinite pentru activitate.
•	Marchează o enumerare, de exemplu, dacă sunt indicate mai multe componente consecutiv.
-	Marchează o sub-enumerare, de exemplu, în cazul în care componentele sunt alcătuite din mai multe componente
	Marchează o poziție, cel mai adesea o componentă sau un element de operare, într-un grafic. Numerotarea poate fi efectuată în mod continuu sau cu cifre romane.
1; A	Marchează denumirea componentelor în cadrul unor texte complementare. Este identică cu pozițiile alăturate din grafice.
	Marchează o direcție de deplasare sau diferite poziții la comutare.
▶	Marchează evitarea pericolelor prin intermediul avertismentelor.
[▶ 52]	Marchează o referință încrucișată în tabele. Aici, de ex., referința la pagina 52

2.2.1.1 Semnificația simbolurilor

Simbolurile utilizate în manualul de utilizare sunt explicate mai jos. Simbolurile sunt utilizate numai în avertismente sau în notificări sau informații de mediu. Avertizările trebuie respectate întotdeauna pentru a proteja operatorul și terții de vătămări corporale și daune materiale.



Simbol pentru avertismente

Acest simbol marchează un avertisment general. Este utilizat pentru a atenționa asupra unor posibile pericole ca de ex. pericole de accidentare.



Simbol pentru indicații referitoare la deteriorări tehnice

Acest simbol indică avertismente care indică daune tehnice. Este folosit pentru a indica situații care ar putea duce la deteriorarea mașinii sau a bunurilor terților.



Simbol pentru indicațiile cu privire la mediul înconjurător

Acest simbol marchează indicațiile cu privire la mediul înconjurător. Este folosit pentru a avertiza asupra posibilelor pericole pentru mediu.



Simbol pentru informații

Acest simbol marchează informațiile. Aceste informații pot fi, de exemplu, sugestii cu privire la operare. Acestea contribuie la o mai bună înțelegere și utilizare a mașinii.

2.3 Prevederile pentru prevenirea accidentelor

Suplimentar indicațiilor și indicațiilor de securitate din aceste instrucțiuni de utilizare, se aplică și regulamentele de prevenire a accidentelor și prevederile de protecție a muncii în vigoare la nivel național.

2.4 Persoana de contact

Persoana de contact poate fi, în funcție de țara dumneavoastră, un partener de service, o sucursală sau un comerciant. Găsiți pe internet la <http://www.wackerneuson.com>.

2.5 Limitarea răspunderii

În cazul următoarelor încălcări, producătorul respinge orice formă de răspundere pentru vătămările personale și prejudiciile materiale:

- Acțiuni care încalcă prezentul manual de utilizare.
- Utilizare neconformă cu destinația.
- Angajarea personalului neinstruit.
- Utilizarea pieselor de schimb și accesoriilor neautorizate.
- Manevrarea improprie.
- Modificările constructive de orice tip.
- Nerespectarea Condițiilor Generale de Afaceri (CGA).

2.6 Utilizarea manualului de utilizare

Prezentul manual de utilizare:

- trebuie tratat ca parte componentă a echipamentului și trebuie păstrat în siguranță pe parcursul întregii durate de viață.
- trebuie transmis către următorul deținător sau operator al acestui utilaj.
- se aplică pentru diferite tipuri de echipamente dintr-o serie de produse. Din acest motiv este posibil ca unele imagini să difere ca aspect față de utilajul achiziționat. Suplimentar, pot fi descrise componente dependente de variantă, care nu sunt cuprinse în volumul de livrare.

Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări neanunțate ale informațiilor cuprinse în acest manual de utilizare.

Trebuie să vă asigurați de faptul că posibilele modificări sau completări din partea producătorului sunt introduse imediat în acest manual de utilizare.

Grupă - Tip	Număr material (nr. mat.)
A5000/160B	5100068212



Informație

În funcție de condițiile de funcționare, vibratorul interior modular poate fi combinat cu diferite componente, [vezi Combinații permise la pagina 50](#).

3 Utilizare

3.1 Utilizare conformă cu destinația

De utilizarea conformă cu destinația ține și respectarea tuturor indicațiilor și instrucțiunilor de securitate din cadrul acestui manual, precum și respectarea indicațiilor de îngrijire și de întreținere curentă.

Utilajul se folosește pentru:

- Compactarea betonului proaspăt.
- Corpul de vibrații trebuie imersat numai în beton proaspăt.

Componentele de antrenare, arborele flexibil și corpul de vibrație pot fi combinate între ele numai în combinația permisă.

O altă utilizare sau o utilizare care depășește situațiile de utilizare conform destinației este considerată neregulamentară. Pentru daunele rezultate de aici, producătorul nu își asumă nicio răspundere. Riscul și-l asumă beneficiarul în mod exclusiv.

3.2 Utilizarea neconformă destinației prevăzute

Producătorul nu-și asumă nicio responsabilitate pentru vătămrile personale sau daunele materiale rezultate în urma utilizării neconforme cu destinația. Printre altele, se consideră activități neconforme cu destinația următoarele:

- Nu imersați corpul de vibrații în lichide acide sau alcaline.
- Nu permiteți contactul corpului de vibrații cu părțile corpului sau nu îl introduceți în părți ale corpului.
- Conectarea componentelor nevalidate.
- Funcționare fără arbore flexibil și corp de vibrație.

4 Siguranță

4.1 Simboluri de siguranță și avertizări

Următorul simbol indică indicații de siguranță. Este utilizat pentru a avertiza asupra posibilelor pericole pentru utilizator.



⚠ PERICOL

PERICOL Indică o situație, care dacă nu este evitată, va cauza decesul sau rănirea gravă.

Urmările nerespectării.

- Evitarea rănirii sau a decesului.



⚠ AVERTISMENT

AVERTIZARE Indică o situație, care dacă nu este evitată, va cauza decesul sau rănirea gravă.

Urmările nerespectării.

- Evitarea rănirii sau a decesului.



⚠ PRECAUȚIE

ATENȚIE Indică o situație, care dacă nu este evitată, poate cauza răniri.

Urmările nerespectării.

- Evitarea rănirii.



NOTĂ

NOTĂ Indică o situație care, dacă este ignorată, va cauza pagube materiale.

Urmările nerespectării.

- Evitarea pagubelor materiale.

4.2

Principiu Utilajul a fost construit conform celui mai nou nivel al

tehnicii corespunzător cu regulile relevante pentru siguranță. Cu toate acestea, în cazul utilizării necorespunzătoare, este posibil să apară pericole pentru viața și integritatea utilizatorului sau a terților și afectarea negativă a mașinii sau a altor bunuri.

Toate indicațiile și instrucțiunile de securitate din acest manual de utilizare trebuie citite și respectate. Deficiențele în respectarea acestor instrucțiuni pot cauza electrocutări, incendii și/sau vătămări grave, precum și daune ale utilajului și/sau daune ale altor obiecte.

Instrucțiunile de securitate și indicațiile trebuie păstrate pentru utilizarea viitoare.

4.3 Modificări constructive

Modificările structurale nu pot fi efectuate fără acordul scris al producătorului. Ca urmare a modificărilor constructive neaprobate este posibilă apariția de pericole pentru operator și/sau terți, precum și deteriorări ale utilajului.

De asemenea, în cazul unor modificări constructive neaprobate, producătorul este exonerat de răspundere și garanție.

Ca modificare constructivă sunt considerate în special:

- Deschiderea utilajului și îndepărtarea permanentă a componentelor.
- Montarea de piese de schimb, ce nu provin de la producător sau nu sunt echivalente pieselor originale în modul constructiv și calitate.
- Atașarea oricărui tip de accesoriu, care nu provine de la producător.

Piese de schimb și accesoriile, ce provin de la producător pot fi încorporate sau atașate fără rețineri. Mai multe informații se găsesc pe internet la - <http://www.wackerneuson.com>.

4.4 Responsabilitatea beneficiarului

Beneficiarul este acea persoană care utilizează el însuși utilajul, în scop privat sau comercial sau care delegă o terță persoană pentru utilizarea/operarea utilajului, purtând răspunderea legală pentru utilizarea produsului și pentru protecția personalului sau a terților pe parcursul funcționării.

Beneficiarul trebuie să asigure accesul permanent al personalului la manual și trebuie să se asigure că utilizatorul a citit și a înțeles acest manual de utilizare.

Manualul de utilizare trebuie să fie depozitat la îndemână, pe utilaj sau la locul de utilizare.

Beneficiarul trebuie să îi transmită fiecărui utilizator suplimentar sau proprietarului ulterior al utilajului acest manual de utilizare.

De asemenea, trebuie respectate prescripțiile, normele și directivele pentru prevenirea accidentelor și protecția mediului. Completați instrucțiunile de utilizare cu instrucțiunile suplimentare pentru respectarea directivelor de siguranță ale companiei, ale autorităților publice, naționale sau cele general valabile.

4.5 Obligațiile beneficiarului

- Trebuie să cunoască și să aplice dispozițiile valabile de protecție a muncii.
- Să determine în cadrul unei evaluări a expunerii la pericol pericolele care rezultă din condițiile de muncă la locul de intervenție.
- Să elaboreze instrucțiunile de utilizare pentru utilizarea acestui utilaj.
- Să verifice la intervale regulate dacă instrucțiunile de utilizare corespund nivelului actual al documentelor de reglementare.
- Să stabilească competențele pentru instalarea, operarea, remedierea defecțiunilor, întreținerea curentă și curățarea utilajului.
- Să instruiască personalul la intervale regulate și să îl informeze referitor la pericole posibile.
- Să refacă instruirea la intervale regulate.
- Să păstreze înregistrările instructajelor efectuate și să le pună la dispoziția autorităților la cerere.
- Să pună la dispoziția personalului echipamentul de protecție necesar.

4.6 Calificarea personalului

Acest utilaj poate fi pus în funcțiune și operat doar de personalul instruit.

În cazul unei utilizări greșite, a utilizării abuzive sau a operării de către personal necalificat, pot apărea pericole pentru sănătatea utilizatorului și/sau a terților, precum și deteriorarea sau defectarea completă a utilajului.

Suplimentar se aplică următoarele condiții necesare pentru operator:

- Trebuie să fie capabil din punct de vedere fizic și psihic.
- Cu vârsta de peste 18 ani.
- Nu trebuie să aibă o capacitate de reacție afectată de droguri, alcool sau medicamente.
- Trebuie să fie familiarizat cu indicațiile de siguranță din acest manual de utilizare.
- Trebuie să fie familiarizat cu utilizarea conformă cu destinația a utilajului.
- Trebuie să fie instruit în operarea independentă a utilajului.

4.7 Instrucțiuni generale de siguranță

Toate instrucțiunile de siguranță din cadrul acestui capitol includ „Instrucțiunile generale de siguranță” ce trebuie aplicate în conformitate cu normele aplicabile din acest manual. Pot fi conținute indicații care nu sunt relevante pentru acest utilaj.

4.8 Indicații specifice de siguranță pentru angrenaj

4.8.1 Influențe externe

Utilajul nu poate fi utilizat în cazul următoarelor influențe externe:

- Într-un mediu cu pericol de explozie. Pericol de explozie!
- În cazul evacuării de gaz metan din sol în vecinătatea câmpurilor petroliere. Pericol de explozie!
- În mijlocul vegetației uscate, ușor inflamabile. Pericol de incendiu!
- În apropierea focului deschis. Pericol de incendiu!

4.8.2 Siguranța în funcționare

- Nu părăsiți spațiul destinat operatorului, pe parcursul operării mașinii.
- Protecția necesară a pereților și tavanelor.
- Nu lăsați utilajul să funcționeze nesupravegheat. Pericol de rănire!
- Îndepărtați obstacolele din zona de lucru și de trafic.
- Observați capacitatea portantă a podelei.
- Observați stabilitatea atunci când lucrați pe schele, scări, teren denivelat sau alunecos.

4.8.2.1 Distanțele de siguranță

- Delimitați zona de lucru larg și mențineți persoanele neautorizate la distanță. Pericol de rănire!

4.9 Dispozitive de siguranță

Dispozitivele de siguranță protejează operatorul utilajului de pericolele existente. Acestea sunt bariere (separarea dispozitivelor de protecție) sau alte măsuri tehnice care servesc la evitarea sau reducerea pericolelor.



⚠ PRECAUȚIE

Țeavă de eșapament fierbinte!

Atingerea poate duce la arsuri.

- ▶ Utilizați utilajul numai dacă dispozitivele de siguranță sunt montate corect.
- ▶ Nu modificați sau nu înlăturați dispozitivele de siguranță.

4.10 Întreținere

- Această mașină nu poate fi întreținută, reparată, setată sau curățată în stare pornită.
- Respectați intervalele de întreținere conform planului de întreținere. Orice lucrare care nu este listată trebuie efectuată de un partener de service.
- Înlocuiți imediat piesele uzate sau deteriorate ale mașinii. Utilizați exclusiv piese de schimb de la producător.
- Realizați lucrările de întreținere într-un mediu curat și uscat (de exemplu, atelier).
- Mențineți utilajul curat.
- Înlocuiți imediat etichetele autocolante de securitate care lipsesc, sunt deteriorate sau ilizibile. Etichetele autocolante de siguranță sau cele cu indicații conțin informații importante pentru protecția operatorului.

4.10.1 Service

- Permiteți repararea sau întreținerea utilajului numai de către personalul de specialitate calificat.
- Folosiți numai piese de schimb și accesorii originale. Siguranța în funcționare a utilajului este menținută în acest context.

4.10.1.1 Îmbinări înșurubate

Toate îmbinările înșurubate trebuie să corespundă specificațiilor prescrise și să fie fix înșurubate împreună. Respectați cuplurile de strângere! Șuruburile și piulițele nu trebuie deteriorate, îndoite sau deformat.

Se va avea în vedere în mod special:

- Piulițele autoblocante și șuruburile microcapsulate nu pot fi refolosite după desfacere. Efectul de asigurare se pierde.
- Îmbinările înșurubate cu pastă de asigurare/adezivi lichizi (de exemplu Loctite) trebuie curățate după desfacere și prevăzute din nou cu adeziv.



Informație

Respectați indicațiile producătorului adezivului lichid.

4.10.2 Mijloace de producție

- La manevrarea materialelor consumabile purtați întotdeauna ochelari de protecție și mănuși de protecție. Solicitați imediat asistență medicală, dacă de ex. vă intră în ochi ulei hidraulic, combustibil, ulei sau agent de răcire.
- Evitați contactul direct al consumabilelor cu pielea. Spălați pielea imediat cu apă și săpun.
- Nu mâncați sau nu consumați băuturi pe parcursul lucrului cu consumabilele.
- Materialele consumabile cu impurități (de exemplu, murdărie, apă) pot duce la uzura prematură sau la defectarea utilajului.
- Eliminați consumabilele înlocuite sau vărsate ca deșeu, conform prevederilor în vigoare referitoare la protecția mediului.
- În cazul în care se scurg consumabilele din utilaj, nu îl mai utilizați și solicitați imediat repararea acestuia de către partenerul de service.

4.10.3 Motor cu combustie internă



⚠️ AVERTISMENT

Pericol de intoxicație!

Inspirarea gazelor de eșapament poate provoca decesul în mai puțin de câteva minute. Gazele de eșapament conțin monoxid de carbon.

- ▶ Nu utilizați utilajul într-o zonă închisă, de exemplu într-un tunel.
- ▶ În afară de cazul în care există o ventilație adecvată asigurată de ventilatoarele de aer uzat sau de furtunuri.

- Verificați motorul înainte de începerea lucrului, cu privire la neetanșeități și fisuri la conductele de combustibil, la rezervor și capac.
- Nu puneți în funcțiune motoarele defecte. Înlocuiți imediat piesele defecte.
- Turația presetată a motorului nu trebuie modificată. Aceasta poate duce la deteriorarea motorului.
- Aveți în vedere ca instalația de evacuare a gazelor de eșapament a motorului să fie lipsită de elemente inflamabile. Pericol de incendiu!
- Înainte de alimentare, opriți motorul și lăsați-l să se răcească.
- Utilizați sortimentul de combustibil corect. Respectați raporturile de amestecare prescrise.
- Utilizați mijloace de umplere curate la alimentare. Nu vărsați combustibilul, iar dacă acesta este totuși vărsat, ștergeți imediat.
- Motorul nu trebuie pornit în apropierea combustibilului vărsat. Pericol de explozie!
- La utilizarea în spații închise este necesară asigurarea unei ventilații adecvate. Nu inspirați gazele de ardere. Pericol de intoxicație!
- Suprafața motorului și instalația de evacuare a gazelor se pot încălzi foarte puternic după o perioadă scurtă de timp. Pericol de arsuri!
- Nu utilizați spray-uri pentru asistență la pornire. Acestea pot cauza rateuri de aprindere, precum și daune ale motorului. Pericol de incendiu!
- Fumatul interzis!

5 Descrierea utilajului

5.1 Plăcuțe de tip și etichete autocolante

5.1.1 Plăcuță de tip

O plăcuță de identificare este atașată permanent la mașină.

Alte plăcuțe tip

În plus, următoarele componente ale mașinii au propria plăcuță tip:

- Motor cu combustie internă

Simboluri de pe plăcuța de tip

Diverse simboluri și marcaje pentru aprobările naționale și internaționale pot fi afișate pe plăcuța de identificare.

5.1.1.1 Marcarea utilajului

Datele de pe plăcuța de caracteristici

Plăcuța de tip conține indicații care identifică acest utilaj în mod univoc. Aceste indicații sunt necesare pentru comandarea pieselor de schimb și în cazul solicitărilor de informații referitoare la situații tehnice.

Introduceți datele referitoare la utilaj în următorul tabel:

Denumirea	Indicațiile dumneavoastră
Grupă - Tip	
Număr material (Nr. mat.)	
Versiune utilaj (versiune)	
Număr utilaj (nr. utilaj)	
Anul fabricației	

5.1.2 Etichete autocolante de siguranță și indicare

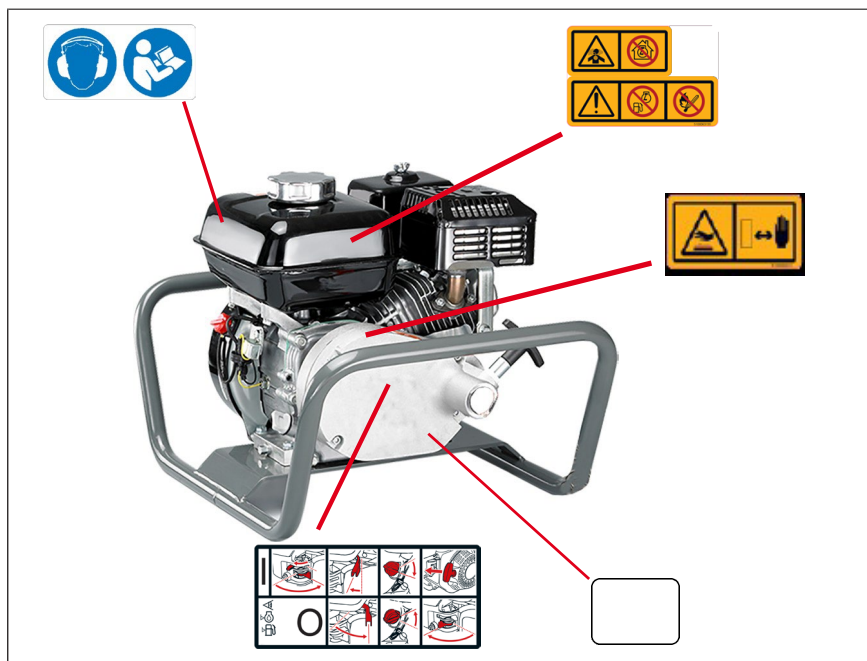


⚠️ AVERTISMENT

Pericol de vătămare cauzat de etichete autocolante și plăcuțe lipsă sau deteriorate!

Etichetele de siguranță conțin informații importante pentru protecția operatorului.

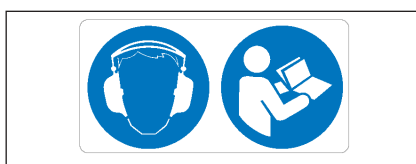
- Toate indicațiile de siguranță, avertizare și utilizare de pe utilaj trebuie păstrate într-o stare ușor lizibilă.
- Etichetele autocolante și plăcuțele care lipsesc, sunt deteriorate și ilizibile iar acestea se înlocuiesc imediat.



Semnificația etichetelor de siguranță

Purtați echipamentul individual de protecție, pentru a evita vătămarile și dăunarea sănătății.

- Utilizați o protecție auditivă.
- Citiți manualul de utilizare.



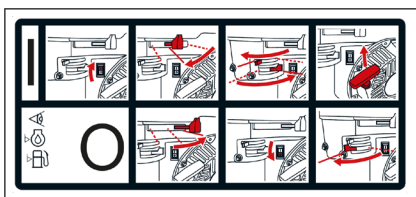
Etichetă autocolantă motor Briggs & Stratton

- Pericol de asfixiere prin inhalarea gazelor de eșapament!
- Nu utilizați mașina în încăperi.
- Scoateți mașina din funcțiune înainte de alimentare.
- Este interzis focul, lumina deschisă și fumatul.

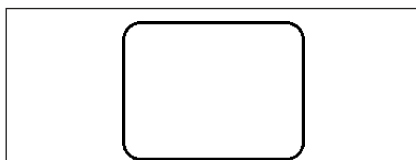


Start-stop instrucțiuni scurte motor Briggs & Stratton

Verificați nivelul uleiului și al combustibilului.



Plăcuță de tip.

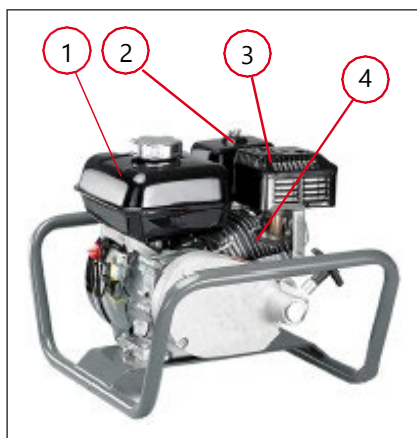


Etichetă autocolantă motor Briggs & Stratton

- Pericol de arsuri din cauza suprafeței fierbinți!
- Mențineți distanța.



5.2 Componente pentru angrenaj.



- 1 Rezervor de combustibil
- 2 Filtru de aer
- 3 Amortizor de zgomot
- 4 Motor de acționare

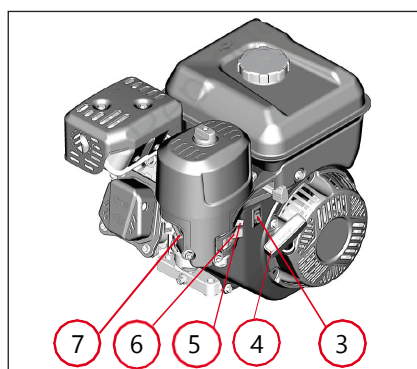
5.3 Elemente de comandă angrenaj.

Afișajele și elementele de comandă ale utilajului trebuie păstrate întotdeauna curate, uscate, lipsite de ulei și unsoare.

Nu blocați, nu manipulați sau nu modificați în mod neautorizat elementele de operare ale echipamentului.

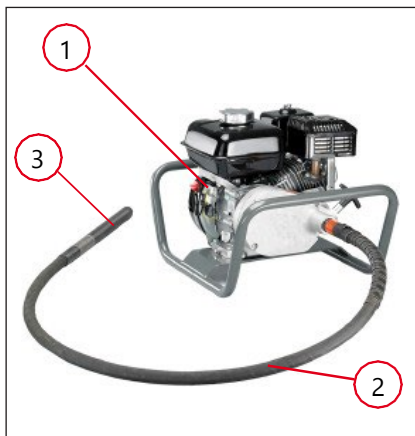


- 1 Cuplaj cu eliberare rapida
- 2 Conexiune la arborele flexibil



- 3 Întrerupătorul motorului
- 4 Demarorul de revenire de pe mâner
- 5 Pârghia de accelerație
- 6 Maneta dispozitivului de șoc
- 7 Robinet combustibil

5.4 Componente pentru vibratorul interior modular



- 1 Angrenaj
- 2 Arbore flexibil
- 3 Corp de vibrații

6 Transport

6.1 Indicații de siguranță privind transportul



⚠ AVERTISMENT

Pericol de cădere!

Utilajul în cădere poate cauza vătămări grave, de ex. prin strivire.

- ▶ Utilizați numai dispozitive de ridicare și echipamente de fixare (cârlige de siguranță) adecvate și verificate, cu o capacitate portantă suficientă.
- ▶ Asigurați fiabil echipamentul la dispozitivul de ridicare.
- ▶ La ridicare, părăsiți zona periculoasă și nu staționați sub încărcăturile oscilante.



⚠ AVERTISMENT

Pericol de arsuri!

Atingerea corpului de vibrații fierbinte poate provoca arsuri grave.

- ▶ Lăsați motorul și vibratorul să se răcească.
- ▶ Utilizați mănuși de protecție.



⚠ AVERTISMENT

Pericol de incendiu din cauza combustibilului!

Combustibilul scurs se poate aprinde și poate cauza arsuri.

- ▶ Înainte de efectuarea transportului goliți rezervorul de combustibil.



⚠ PRECAUȚIE

Pericol de împiedicare/cădere!

Transportarea necorespunzătoare a utilajului poate duce la vătămări.

- ▶ Demontați arborele flexibil de transmisie.
- ▶ Transportați utilajul pe cadru în două persoane.

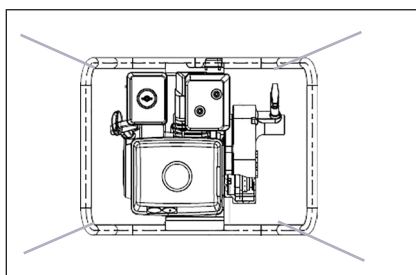
6.2 Condiții preliminare și lucrări pregătitoare

- Opriți utilajul și lăsați-l să se răcească.
- Demontați arborele flexibil de transmisie.

6.3 Ridicarea echipamentului

1. Două persoane trebuie să țină și să ridice utilajul de cadru cu ambele mâini.
2. Încărcați toate componentele în (de exemplu, cutia cu grilaje) sau pe vehiculul de transport.

6.4 Legarea utilajului



Pentru asigurarea utilajului, utilizați numai punctele de legare prevăzute în acest scop.

- Fixați utilajul conform figurii.
 - Așezați arborele flexibil, inclusiv corpul de vibrație, în mijlocul de transport.
- ⇒ Utilajul este asigurat împotriva rostogolirii, alunecării și răsturnării.

6.5 Transportați utilajul pe șantier



Informație

Producătorul recomandă utilizarea suportului culisant pentru transportul pe șantier, [vezi accesoriile de pe pagina 44.](#)

7 Punere în funcțiune

7.1 Instrucțiuni de siguranță referitoare la funcționare



⚠ AVERTISMENT

Manevrarea necorespunzătoare poate duce la vătămări sau daune materiale semnificative.

- Vă rugăm citiți și respectați toate instrucțiunile de securitate din aceste instrucțiuni de utilizare.



⚠ AVERTISMENT

Pericol de arsuri cauzat de spray-ul pentru pornirea asistată!

Spray-urile pentru pornirea asistată se pot aprinde și pot cauza arsuri grave.

- Nu utilizați spray-uri pentru pornire asistată.



NOTĂ

Deteriorări tehnice din cauza defectării lubrifierii motorului!

- Nu depășiți înclinarea maximă admisă, [vezi Date tehnice pe pagina 47.](#)



NOTĂ

Note privind utilizarea arborilor flexibili și a corpurilor vibratoare!

Utilizați numai combinații permise de componente,

[Date tehnice pe pagina 50.](#)

- Toate componentele trebuie să fie nedeteriorate.



Informație

Pentru mai multe informații și descrieri detaliate, consultați Întreținere pe pagina 30.

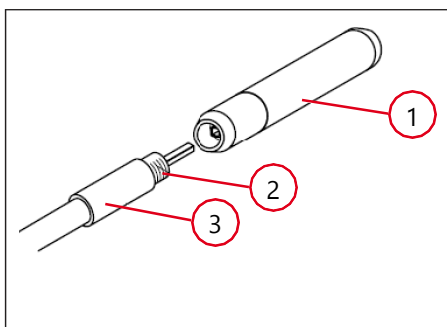
7.2 Verificări înainte de punerea în funcțiune

Efectuați următoarele verificări:

- Verificați utilajul și componentele pentru deteriorări.
 - Nu puneți în funcțiune utilajele deteriorate. Solicitați de îndată remedierea defectelor și deficiențelor.
- Verificați nivelul combustibilului.
- Verificați conductele de combustibil cu privire la etanșeitate.
- Verificați filtrul de aer.
- Verificați nivelul uleiului de motor.
- Verificați fixarea fermă a îmbinărilor înșurubate.
- Verificați elementele de operare în privința funcționării.

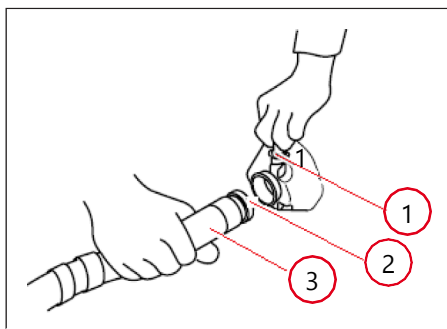
7.3 Prima punere în funcțiune/pregătiri

7.3.1 Montarea corpului de vibrații



1. Prindeți arborele flexibil 3 într-o menghină cu fălci prismatice.
2. Aplicați substanță de etanșare pentru filet pe filetul 2 al arborelui flexibil.
3. Împingeți filetul corpului vibrator 1 pe arborele flexibil, în timp ce introduceți miezul arborelui în adaptorul pentru miezul arborelui al corpului vibrator.
4. Înșurubați corpul vibrator pe arborele flexibil (rețineți filetul din stânga!) și înșurubați bine cu o cheie mare.
5. Lăsați substanța de etanșare pentru filete să se întărească timp de 24 de ore.

7.3.2 Cuplați arborele flexibil la transmisie



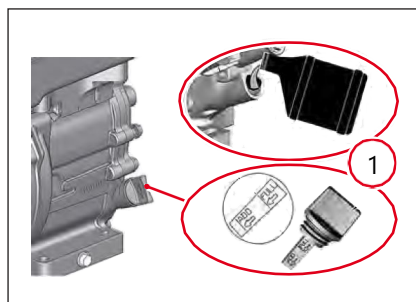
1. Puneți angrenajul pe jos.
2. Ridicați cuplajul rapid 1.
3. Introduceți piesa de cuplare 2 a arborelui flexibil 3 în cuplajul motorului, în timp ce introduceți miezul arborelui în adaptorul miezului arborelui al transmisiei.
4. Introduceți piesa de cuplare a arborelui flexibil până la capăt.
5. Eliberați cuplajul rapid.
6. Rotiți arborele flexibil până când cuplajul cu eliberare rapidă se cuplează.
7. Verificați dacă cuplajul cu eliberare rapidă este complet cuplat trăgând de arborele flexibil.



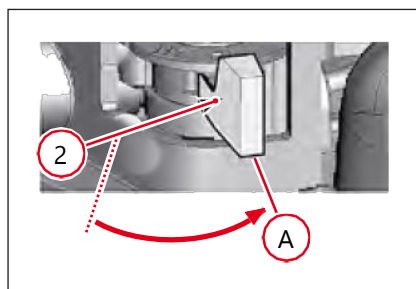
NOTĂ

Când miezul arborelui flexibil este nou, angrenajul trebuie să funcționeze aproximativ 5 minute cu arborele flexibil conectat corpul vibrator trebuie să intre.

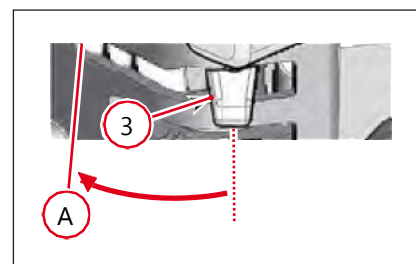
7.4 Punere în funcțiune motor Briggs & Stratton



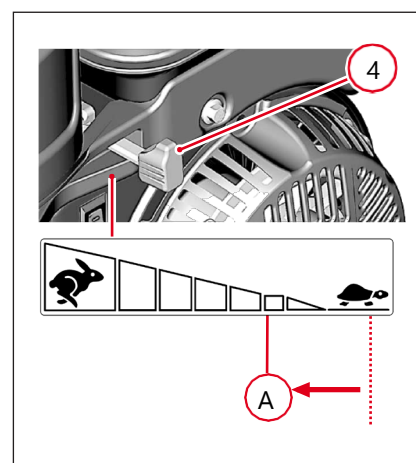
1. Verificați nivelul uleiului de motor **1**, vezi Întreținere la pagina 30.



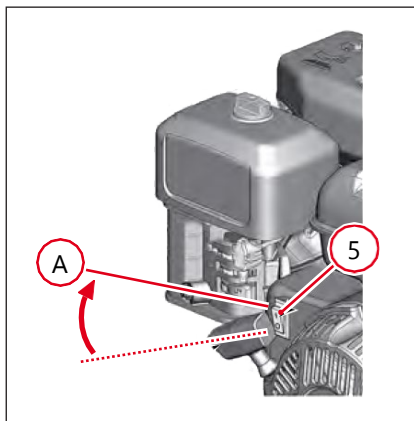
2. Puneți robinetul de combustibil **2** în poziția **A**.



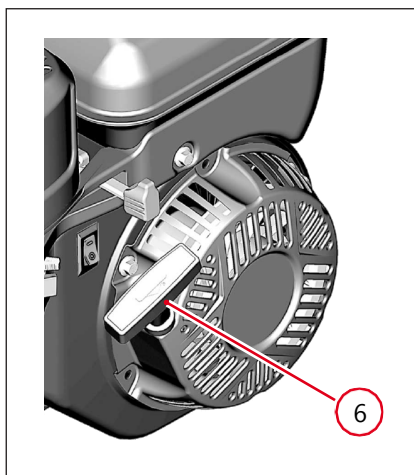
3. Puneți maneta de șoc **3** în poziția **A** când motorul este rece.



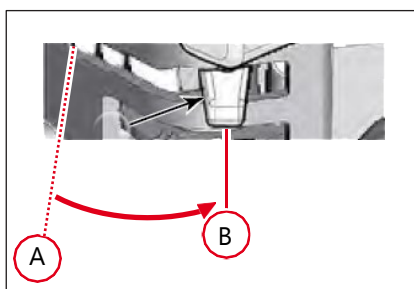
4. Deplasați maneta de accelerație **4** în poziția **A**.



5. Puneți comutatorul motorului **5** în poziția **A**.



6. Trageți maneta de pornire **6**.
⇒ Trageți mânerul demaror ușor, până ce simțiți rezistența, apoi trageți puternic până la capăt. Reintroduceți încet mânerul demaror.
⇒ Motorul funcționează.



7. Aduceți maneta dispozitivului de șoc pentru pornire în poziția **A**, maneta dispozitivului de șoc în timp ce motorul funcționează la cald în poziția **B**.
⇒ Utilajul este pregătit de funcționare.

8 Operare

8.1 Operarea utilajului

Poziția corespunzătoare a operatorului este la arborele flexibil al mașinii.



8.2 Comprimare

8.2.1 Instrucțiuni privind comprimarea

Durata și eficacitatea comprimării depind de următoarele puncte:

- Durata de menținere a corpului de vibrații în beton.
- Diametrul corpului de vibrații.
- Consistența betonului.
- Densitatea armăturii.

Caracteristicile unui beton compactat suficient:

- Betonul nu se mai așază.
- Nu mai sunt eliminate deloc sau aproape deloc bule de aer.
- Zgomotul produs de corpul de vibrații nu se mai schimbă.

8.2.2 Compactarea betonului proaspăt



NOTĂ

Daune materiale datorate manipulării necorespunzătoare!

Contactul armăturii cu corpul vibrator poate deteriora corpul vibrator.

- Nu atingeți armătura cu corpul vibrator.

1. Țineți și ghidați vibratorul intern cu ambele mâini pe arborele flexibil.
2. Introduceți corpul de vibrații ferm în betonul proaspăt, lăsați-l acolo timp de câteva secunde și extrageți-l lent.
3. Scufundați corpul de vibrații în toate zonele cofrajului și compactați betonul proaspăt.
4. Compactați deosebit de intens în zona colțurilor cofrajului.
5. Nu atingeți armătura cu corpul vibrator. Ca urmare conexiunea dintre beton și armătură poate fi pierdută.

8.3 Scoateți mașina din funcțiune



⚠ PRECAUȚIE

Mișcarea proprie a corpului de vibrații în funcțiune în afara betonului proaspăt!

Pericol de vătămare sau pericol de prejudicii materiale din cauza unui corp de vibrații, care se mișcă necontrolat.

- Mențineți vibratorul intern în poziție fixă.
- Opriți vibratorul intern înainte de a-l pune jos.



⚠ PRECAUȚIE

Încălzirea corpului de vibrații în funcțiune în afara betonului proaspăt!

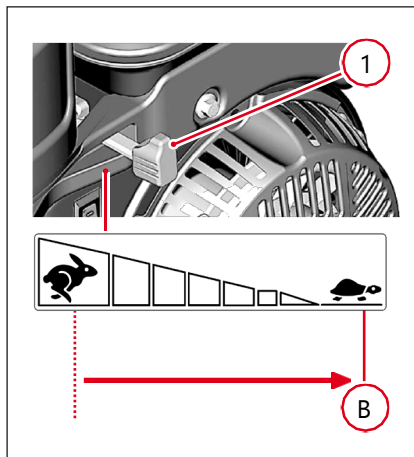
Pericol de arsuri din cauza suprafeței fierbinți. Deteriorarea corpului de vibrații din cauza uzurii crescute.

- Vibratorul intern nu trebuie lăsat în funcțiune în afara betonului proaspăt.

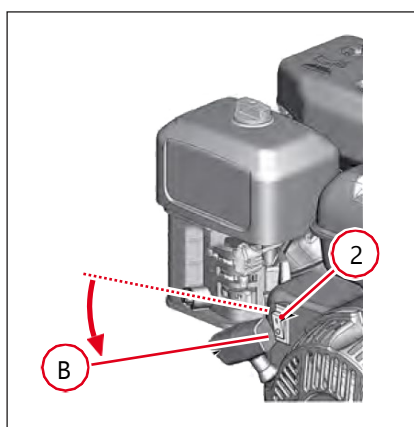
Extrageți corpul de vibrații lent din betonul proaspăt și mențineți-l în aer.

8.4 Scoatere din funcțiune cu motor Briggs & Stratton

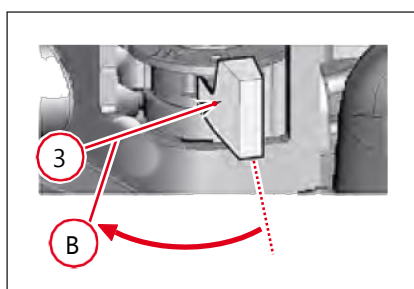
✓ Mașina stă pe o suprafață plană.



1. Deplasați maneta de accelerație **1** în poziția **B**.



2. Puneți comutatorul motorului **2** în poziția **B**.



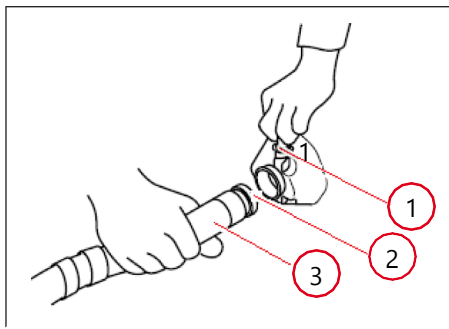
3. Puneți robinetul de combustibil **3** în poziția **B**.

⇒ Lăsați vibratorul intern să se oprească complet.

⇒ Lăsați utilajul și motorul să se răcească.

⇒ Depuneți cu atenție vibratorul intern pe sol.

8.4.1 Decuplați arborele flexibil de transmisie



1. Puneți angrenajul pe jos.
2. Ridicați cuplajul rapid **1**.
3. Trageți piesa de cuplare **2** a arborelui flexibil **3** din cuplajul de antrenare.
4. Eliberați cuplajul rapid.

9 Întreținere

9.1 Indicații de siguranță referitoare la întreținere



⚠ AVERTISMENT

Manevrarea necorespunzătoare poate duce la vătămări sau daune materiale semnificative.

- ▶ Vă rugăm citiți și respectați toate instrucțiunile de securitate din aceste instrucțiuni de utilizare.



⚠ AVERTISMENT

Pericol de otrăvire prin inhalarea gazelor de eșapament!

Gazele de eșapament conțin monoxid de carbon otrăvitor, care poate duce la pierderea cunoștinței sau deces.

- ▶ Lucrările de întreținere trebuie efectuate numai cu motorul oprit și cu utilajul scos din funcțiune.



⚠ AVERTISMENT

Pericol de vătămare din cauza utilajului, ce pornește necontrolat și a componentelor mobile!

- ▶ Lucrările de întreținere trebuie efectuate numai cu motorul oprit și cu utilajul scos din funcțiune.



⚠ AVERTISMENT

Pericol de incendiu și explozie din cauza combustibilului și a vaporilor de combustibil!

Combustibilul și vaporii de combustibil se pot aprinde sau incendia și pot cauza arsuri grave.

- ▶ Nu fumați.
- ▶ Nu alimentați în apropierea unui foc deschis.
- ▶ Înainte de alimentare, opriți motorul și lăsați-l să se răcească.



⚠ AVERTISMENT

Pericol de incendiu și de explozie la utilizarea unor agenți de curățare inflamabili!

- ▶ Nu curățați utilajul și componente cu benzină sau alți solvenți.



⚠️ AVERTISMENT

Pericol de opărire din cauza uleiului de motor fierbinte!

Stropii fierbinți de ulei pot cauza opărirea pielii.

- ▶ Opriți motorul și lăsați-l să se răcească.
- ▶ Utilizați mănuși de protecție.



⚠️ AVERTISMENT

Pericol de vătămare generat de dispozitivele de siguranță inexistente sau nefuncționale!

- ▶ Utilizați utilajul numai dacă dispozitivele de siguranță sunt montate corect și funcționează.
- ▶ Nu modificați sau nu înlăturați dispozitivele de siguranță.



⚠️ PRECAUȚIE

Pericol de afectare a sănătății din cauza agenților tehnologici!

- ▶ Nu inhalați vaporii.
- ▶ Evitați contactul cu pielea și cu ochii.



NOTĂ

În cazul utilizării motorului fără filtru de aer, uzura acestuia crește!

- ▶ Nu lăsați motorul să funcționeze fără filtrul de aer sau fără capacul filtrului de aer.



Mediu înconjurător

Poluarea solului din cauza uleiului scurs/vărsat.

- ▶ Îmbrăcați suprafața de lucru cu folie impermeabilă.
- ▶ Utilizați rezervorul de colectare pentru ulei uzat.
- ▶ Eliminați uleiul uzat în mod ecologic conform prevederilor legale în vigoare.



Mediu înconjurător

Evitați poluarea mediului înconjurător!

- ▶ Curățați utilajul într-un loc adecvat, unde se poate colecta apa reziduală murdară în mod ecologic.
- ▶ Colectați apa contaminată și eliminați-o în mod ecologic.

9.2 Plan de întreținere

**NOTĂ****Pericol de deteriorare a motorului!**

- La punerea în funcțiune a noilor utilaje, un schimb de ulei trebuie să se realizeze după 20 de ore de funcționare.

Activitate	zilnic	lunar	50 h	100 h	300 h
Curățarea utilajului și a componentelor. ■ Control vizual privind integritatea. ■ Controlul vizual privind defectiunile.	•				
Verificarea sistemului de combustibil: ■ Nivelul de umplere al rezervorului de combustibil. ■ Etanșeitatea rezervorului de combustibil și a capacului de combustibil.	•				
Verificați nivelul uleiului de motor.	•				
Verificați filtrul de aer al zonei de aspirație.	•				
Verificați îmbinările cu șuruburi.	•				
Verificați conexiunile cu privire la poziția fixă: ■ Arbore flexibil – corp de vibrație: strâns cu șuruburi dacă este necesar. ■ Arborele flexibil – antrenare: dacă este necesar, lăsați piesa de cuplare să se fixeze în siguranță.	•				
Curățați filtrul de aer.		•			
Verificați cotele de uzură ale corpului de vibrații.			•		
Curățați rezervorul de combustibil.*				•	
Curățați/înlocuiți filtrul de combustibil. *				•	
Schimbarea uleiului de motor.**				•	
Curățați paharul de sedimentare.				•	
Verificarea/curățarea bujiei.				•	
Ungeți arborele flexibil și schimbați bucsa de plastic.				•	
Schimbați uleiul în corpul de vibrații.				•	
Schimbați bujia.					•
Verificați jocul supapelor.*					•
Schimbați filtrul de aer.					•

*Solicitați efectuarea acestor lucrări de către partenerul de service.

** Prima schimbare de ulei după 20 de ore.

9.3 Lucrări de întreținere

Efectuarea lucrărilor pregătitoare:

1. Așezați utilajul pe o suprafață netedă.
2. Scoateți mașina din funcțiune.
3. Lăsați utilajul să se răcească.

9.3.1 Curățarea utilajului

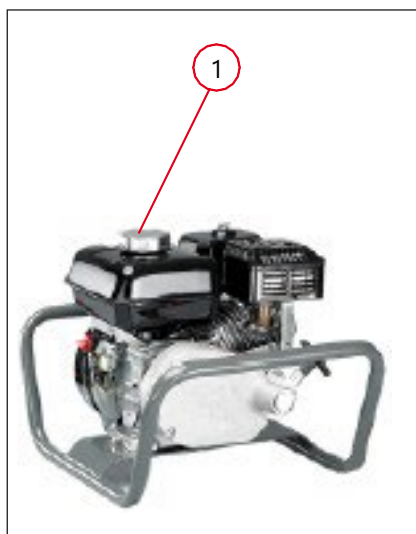
La curățarea utilajului cu un curățător cu presiune înaltă respectați următoarele:

1. Nu orientați curățătoarele cu presiune înaltă direct asupra zonei de aspirare aer și a componentelor electrice.
2. Nu țineți curățătorul cu presiune înaltă mult prea aproape de utilaj, pentru a evita deteriorarea etichetelor autocolante și a componentelor sensibile.

Control vizual după curățare:

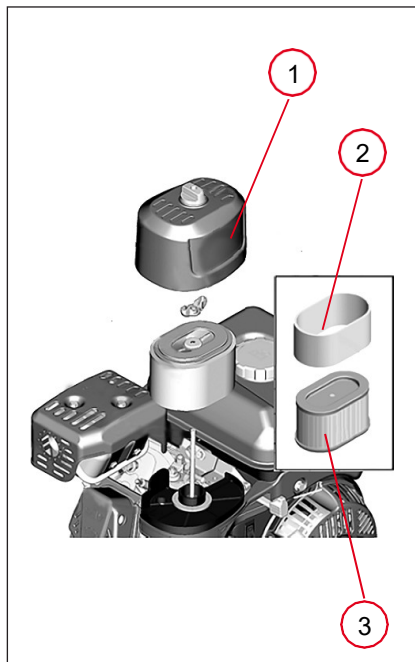
1. Verificați utilajul și componentele în privința deteriorărilor și a fisurilor.
2. Verificați îmbinările cu șuruburi.
⇒ Schimbați componentele deteriorate.
3. Verificați toate indicațiile de siguranță, de avertizare și de operare cu privire la integritate.
⇒ Etichetele autocolante și plăcuțele care lipsesc, sunt deteriorate și ilizibile se înlocuiesc imediat.

9.3.2 Verificați și completați nivelul de combustibil



1. Îndepărtați impuritățile.
2. Deschideți capacul rezervorului 1.
3. Verificați nivelul combustibilului.
⇒ Nivel max. de umplere a combustibilului până la marginea inferioară a ștuțului de umplere.
4. Completați cu combustibil dacă este necesar, [vezi datele tehnice de pe pagina 47](#).
5. Închideți etanș bușonul rezervorului.

9.3.3 Verificarea și curățarea filtrului de aer



1. Îndepărtați capacul filtrului de aer **1**.
2. Extrageți și separați cartușele filtrului de aer.
⇒ Insertia de filtru de hârtie **3** și insertia de filtru de spumă **2**
3. Verificați ambele cartușe ale filtrului de aer să nu prezinte fisuri sau găuri, în caz de deteriorare înlocuiți-le.

Curățarea cartușului filtrului de hârtie

1. Nu bateți cartușul filtrului de suprafață dură.
2. Suflați cu aer comprimat de la partea interioară prin cartușul filtrului.
⇒ Nu îndepărtați murdăria prin periere, prin aceasta murdăria este presată în fibre.
3. În caz de murdărie extremă, înlocuiți.

Curățarea cartușului filtrului din material spumant

1. Spălați cartușul filtrului în apă cu săpun.
2. Clătiți temeinic cu apă.
3. Lăsați să se usuce.
4. Introduceți în ulei de motor nou, [vezi datele tehnice pe pagina 46](#).
5. Scoateți prin presare cartușul filtrului.
⇒ Uleiul de motor în exces iese la pornirea motorului.

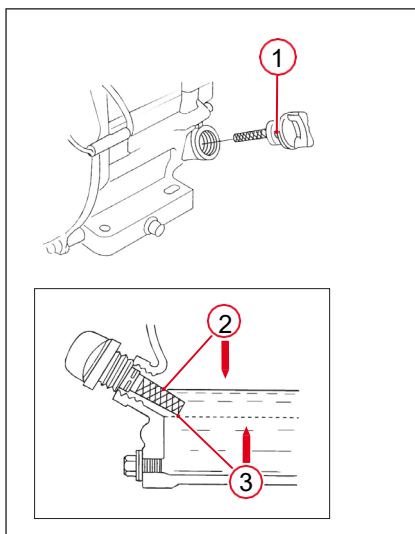
9.3.4 Verificarea și completarea nivelului de combustibil al motorului



NOTĂ

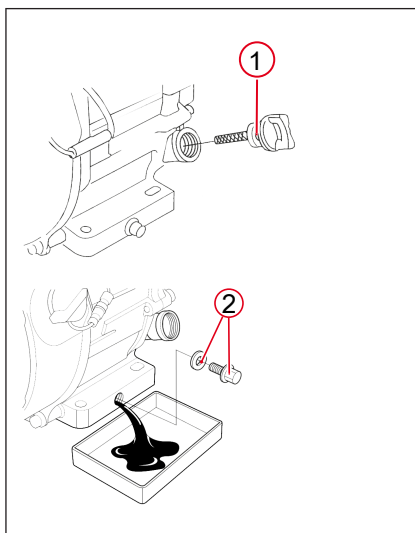
Pericol de deteriorare a motorului!

- Realizați schimbul de ulei numai cu motorul încălzit la temperatura
- Folosiți doar ulei de motor cu specificații corecte, [vezi date tehnice pe pagina 46](#).



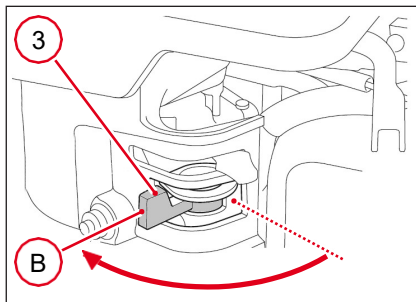
1. Îndepărtați impuritățile.
2. Utilajul trebuie să stea orizontal.
3. Desfaceți joja de nivel a uleiului de motor 1 .
4. Ștergeți joja de nivel a uleiului de motor cu o lavetă curată și care nu lasă scame.
5. Reintroduceți joja de ulei de motor.
6. Scoateți din nou joja de nivel a uleiului de motor.
7. Verificați nivelul uleiului de motor.
 - ⇒ Dacă nivelul uleiului de motor este la limita inferioară 3, completați cu ulei de motor dacă este necesar, [vezi date tehnice pe pagina 46](#).
8. Umpleți cu ulei de motor până la limita superioară de umplere 2, nu umpleți în exces.
 - Strângeți din nou joja de nivel a uleiului de motor.

9.3.5 Schimbarea uleiului de motor

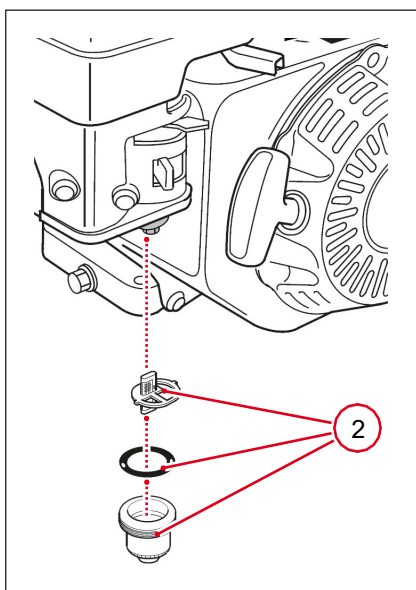


1. Îndepărtați impuritățile.
2. Așezați un recipient adecvat pentru golirea uleiului uzat.
3. Desfaceți joja de nivel a uleiului de motor 1 .
4. Desfaceți bușonul de golire a uleiului de motor cu garnitura inelară 2.
5. Lăsați uleiul vechi să se scurgă.
6. Strângeți bușonul de golire cu o nouă garnitură inelară, cuplu de strângere 18 Nm.
7. Amplasați utilajul orizontal.
8. Umpleți lichid de răcire nou.
9. Strângeți din nou joja de nivel a uleiului de motor.

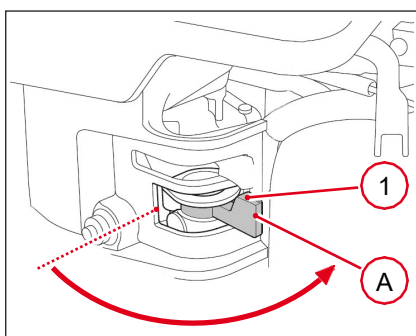
9.3.6 Curățarea paharului de sedimentare



1. Puneți robinetul de combustibil **3** în poziția **B**.



2. Îndepărtați paharul de sedimentare, filtrul și garnitura inelară **2**.
3. Curățați și uscați paharul de sedimentare și filtrul.
4. Fixați din nou noua garnitură inelară, filtrul și paharul de sedimentare.



5. Puneți robinetul de combustibil **1** în poziția **A**.
6. Verificați sistemul de combustibil cu privire la etanșeitate.

9.3.7 Verificarea bujiei de aprindere

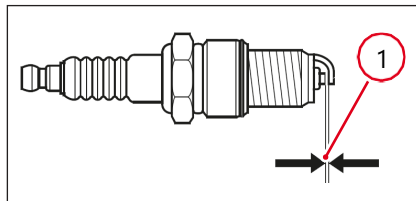


NOTĂ

Pericol de deteriorare a motorului!

O bujie incorectă poate deteriora motorul
, [vezi date tehnice pe pagina 47](#).

- Reglați distanța corectă dintre electrozi.
- Fără depuneri.



1. Extrageți fișa bujiei.
2. Îndepărtați impuritățile din zona bujiei.
3. Desfaceți și verificați bujia.
4. Schimbați în caz de deteriorare sau impurități puternice.
5. Măsurați distanța electrozilor **1**, [vezi date tehnice pe pagina 47](#).
⇒ Corectați distanța dintre electrozi prin îndoirea cu atenție.
6. Strângeți bujia la loc, cuplu de strângere 18 Nm.
7. Montați fișa bujiei pe bujie.

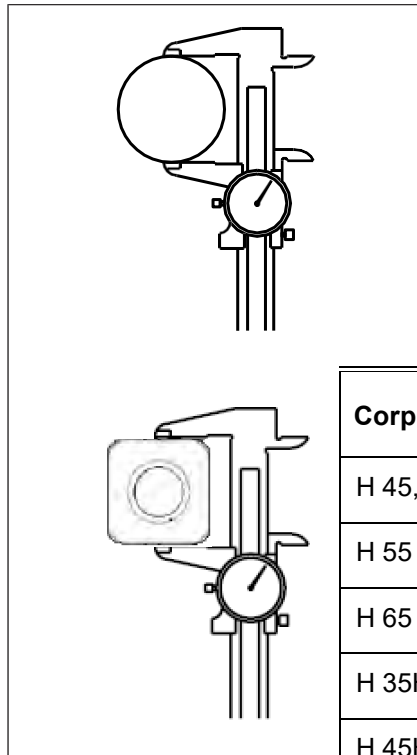
9.4 Verificarea cotelor de uzură ale corpului de vibrații

Cote de uzură:

- Diametrul minim al corpului de vibrație (corp de vibrație H).
- Lățimea minimă peste suprafețele pătratului (corp de vibrație HA).
- Lungimea corpului de vibrații LL

Uzura este cea mai mare la capătul corpului de vibrații.

Dacă într-un loc se atinge cota de uzură, dispuneți înlocuirea corpului de vibrații de către partenerul de service.



Corp vibrant	Dimensiune de uzură [mm]	Dimensiune originală [mm]
H 45, H 45S	41,0	45,0
H 55	52,0	57,0
H 65	58,0	65,0
H 35HA	32,0	36,0
H 45HA	39,0	45,0
H 50HA	46,0	50,0

9.5 Arbore flexibil

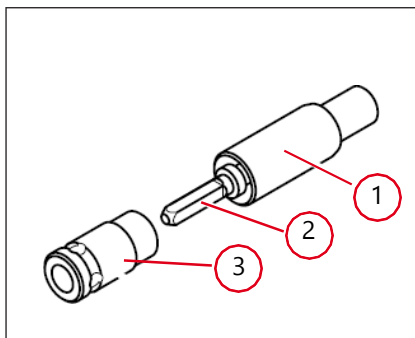
9.5.1 Scoateți miezul arborelui.



NOTĂ

Indicație cu privire la curățarea miezului arborelui!

- Nu curățați miezul arborelui și furtunul de protecție cu solvenți.



1. Îndepărtați murdăria din zona piesei de cuplare **3**.
 2. Prindeți arborele flexibil **1** într-o menghină cu fălci prismatice.
 3. Deșurubați piesa de cuplare cu o cheie mare sau cu o cheie specială (accesorii).
- Al 4-lea Scoateți complet miezul arborelui **2** din furtunul de protecție.
Al 5-lea Ștergeți miezul arborelui cu o cârpă curată, fără scame.
Al 6-lea Curățați filetul piesei de cuplare și arborele flexibil cu o perie de sârmă și substanță de curățare.

9.5.2 Lubrifiați miezul arborelui.



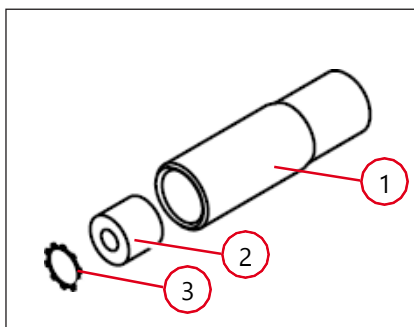
NOTĂ

Indicație privind deteriorarea componentelor!

Dacă arborele flexibil prezintă deteriorare sau semne de uzură.

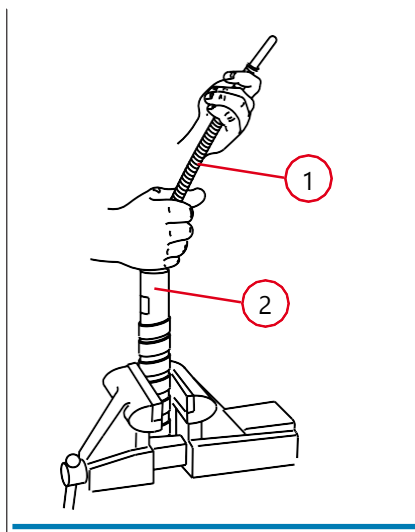
- Înlocuiți arborele flexibil.
- Ungeți uniform miezul arborelui cu mâinile folosind un strat subțire de lubrifiant special, [vezi accesorii la pagina 44](#).

9.5.3 Schimbați bușa din material plastic.



1. Scoateți inelul de siguranță **3** cu o șurubelniță.
2. Extrageți bușa de plastic **2**, dacă este necesar cu o unealtă de extragere din arborele flexibil **1**.
3. Ștergeți miezul arborelui cu o cârpă curată, fără scame.
4. Introduceți o bușă de plastic nouă.
5. Introduceți inelul cu curba spre interior până când toți dinții se cuplează în canelură.

9.5.4 Asamblați arborele flexibil



1. Introduceți miezul arborelui 1 complet în furtunul de protecție 2 și rotiți-l în timp ce faceți acest lucru. Lubrifiantul special este distribuit prin rotirea miezului arborelui.
2. Introduceți miezul arborelui în adaptorul miezului arborelui al corpului de vibrație.
3. Aplicați etanșant pentru filet pentru țevi pe filetele cuplajului, [vezi accesorii pe pagina 44.](#)
4. Înșurubați piesa de cuplare pe arborele flexibil și înșurubați strâns cu o cheie mare sau o cheie specială, [vezi accesorii la pagina 44.](#)
5. Verificați ușurința miezului arborelui, rotiți cu cheia specială, [vezi accesorii la pagina 44.](#)



NOTĂ

Indicație cu privire la curățarea miezului arborelui!

- Nu curățați miezul arborelui și furtunul de protecție cu solvenți.



NOTĂ

Când miezul arborelui flexibil este nou, angrenajul trebuie să funcționeze aproximativ 5 minute cu arborele flexibil conectat și corpul de vibrații.

9.5.5 Schimbați uleiul în corpul de vibrații

Deschideți corpul de vibrații

1. Îndepărtați murdăria din zona elementului de racord.
2. Prindeți arborele flexibil într-o menghină cu fălci prismatice.
3. Deșurubați corpul de vibrație de pe arborele flexibil folosind o cheie mare (rețineți filetul din stânga!).
4. Curățați corpul de vibrații și arborele flexibil cu o perie de sârmă și substanță de curățare.
5. Prindeți corpul de vibrație în zona piesei de conectare.
6. Deșurubați carcasa de piesa de conectare folosind o cheie mare pentru țevi.

Schimbarea uleiului

1. Turnați uleiul și aruncați-l într-un mod ecologic.
2. Curățați corpul de vibrații și arborele flexibil cu o perie de sârmă și substanță de curățare.
3. Umpleți carcasa cu o cantitate adecvată de ulei conform specificațiilor, vezi capitolul *Date tehnice*.

Asamblați corpul de vibrație

1. Aplicați etanșant pentru filet pe filetul carcasei.
2. Înșurubați carcasa pe piesa de conectare și înșurubați strâns cu o cheie mare.
3. Aplicați substanță de etanșare pentru filet pe filetul arborelui flexibil.
4. Împingeți filetul corpului de vibrații pe arborele flexibil, în timp ce introduceți miezul arborelui în adaptorul pentru miezul arborelui al corpului de vibrații.
5. Înșurubați corpul de vibrații pe arborele flexibil (rețineți filetul din stânga!) și înșurubați bine cu o cheie mare.
6. Lăsați substanța de etanșare pentru filete să se întărească timp de 24 de ore.

10 Defecțiuni în timpul funcționării

10.1 Aparat de depanare



⚠️ AVERTISMENT

Pericol de moarte cauzat de remedierea defecțiunilor din proprie inițiativă!

- ▶ În cazul în care apar deteriorări ale utilajului care nu sunt descrise în acest manual de utilizare, contactați producătorul.
- ▶ Nu remediați defecțiunile din proprie inițiativă.

Defecțiune	Cauză posibilă	Remediere
Motorul nu poate fi pornit.	Întreprupătorul motorului oprit.	Întreprupătorul motorului pornit.
	Maneta de accelerație în poziția stop sau funcționare în gol.	Maneta de accelerație cuplată.
	Robinetul de combustibil este închis.	Deschideți robinetul de combustibil.
	Prea puțin combustibil.	Completați combustibilul. Controlați filtrul de combustibil și conductele de combustibil.
	Jocul supapei este greșit.	Controlați jocul supapei, eventual dispuneți reglarea acestuia.*
	Supapele uzate.	Solicitați repararea utilajului.*
	Cilindru și/sau segment piston uzate.	
	Bujiile uzate.	Schimbați bujiile.
	Nivelul uleiului de motor este prea scăzut.	Completați cu ulei de motor.
Motorul se oprește imediat după ce pornește.	Rezervorul de combustibil gol.	Completați combustibilul.
	Filtru de carburant înfundat.	Solicitați schimbarea filtrului de combustibil.*
	Filtru de aer înfundat	Curățați filtrul de aer sau înlocuiți-l.
Motorul nu are putere.	Filtru de aer înfundat	Curățați filtrul de aer sau înlocuiți-l.
Motorul nu poate fi oprit.	Comutatorul pornit/oprit este defect.	Solicitați repararea utilajului.*

Defecțiuni în timpul funcționării

Motorul funcționează normal dar se supraîncălzește.	Prea mult lubrifian special în arborele flexibil.	Îndepărtați excesul de lubrifian special cu o cârpă.
	Prea mult ulei în corpul de vibrații.	Îndepărtați excesul de ulei.
Motorul funcționează normal dar se supraîncălzește.	Combinație incorectă între corpul de vibrație și arborele flexibil.	Utilizați combinația numai conform tabelului, vezi capitolul Date tehnice.
	Miezul arborelui de pe arborele flexibil nu este suficient lubrifiat.	Lubrificați miezul arborelui.
	Rulmentul corpului de vibrații sau a angrenajului este uzat.	Solicitați înlocuirea pieselor dispozitivului.*
*Solicitați efectuarea acestor lucrări de către partenerul de service.		

11 Scoatere din uz

11.1 Scoaterea temporară din uz



Informație

Pentru mai multe informații și descrieri detaliate, [vezi întreținere pe pagina 30.](#)

Cerințe pentru depozitare

- Depozitați într-un loc fără praf și uscat.
- Nu depozitați în aer liber.
- Protejați împotriva razelor directe ale soarelui.
- Respectați temperatura de depozitare, [vezi date tehnice pe pagina 46.](#)
- Depozitați într-un loc delimitat, care nu este accesibil copiilor.

Dacă utilajul este scos din funcțiune mai mult de 1 lună, trebuie să luați următoarele măsuri:

Întreaga mașină	• Curățați temeinic. • Eliminați eventualele defecte, dacă este necesar. • Verificați cu privire la etanșeitate, remediați eventual toate deficiențele.
Rezervor de combustibil	Rezervor din material plastic: • Goliți complet combustibilul. Rezervor de metal: • Completați combustibilul.
Motor	• Verificați nivelul uleiului de motor, completați uleiul de motor dacă este necesar. • Verificarea și curățarea filtrului de aer. • Curățați filtrul de combustibil.
Componente corodabile.	Ungeți și gresați.

Dacă utilajul este scos din funcțiune mai mult de 6 luni, contactați partenerul de service.

11.2 Scoaterea definitivă din funcțiune

Dacă utilajul nu mai este utilizat și este scos din funcțiune definitiv, toți agenții tehnologici trebuie să fie goliți.

Dispuneți dezmembrarea și eliminarea utilajului de către o companie specializată în reciclare și autorizată pe plan național.

Eliminarea corespunzătoare a acestui utilaj asigură evitarea efectelor negative asupra persoanelor și mediului, ajută la tratarea specifică a materialelor dăunătoare și asigură reciclarea materiilor prime valoroase.

12 Accesorii



⚠ PRECAUȚIE

Pericol de vătămare și posibile daune la nivelul mașinii!

Utilizarea de piese de schimb sau accesorii neoriginale poate duce la rănirea sau deteriorarea mașinii.

- ▶ Utilizați numai piese de schimb și accesorii originale.
- ▶ În caz de nerespectare este anulată orice răspundere.



NOTĂ

Pericol de deteriorare a motorului!

Arborii flexibili excesiv de lungi pot supraîncărca motorul,
[Date tehnice pe pagina 46.](#)

- ▶ Mențineți o distanță totală de 9 m.

Adaptor SS

Pentru a extinde arborii flexibili S, puteți conecta doi arbori flexibili S cu adaptorul SS.



Cheie culisantă

Set de roți pentru transportul mai ușor pe șantier.

Cheie specială pentru arborele flexibil

Cheie specială pentru demontarea mai ușoară a piesei de cuplare a arborelui flexibil.

Substanță de etanșare a filetului

Pentru etanșarea conexiunilor filetate dintre corpul de vibrație și arborii flexibili.

Lubrifiant special pentru arbori flexibili

Pentru lubrifierea miezurilor de arbori flexibili în arborii flexibili.

13 Datele tehnice

13.1 Instrucțiuni generale



Informație

Din motive tehnice ce țin de sistem, în Date tehnice pot fi ilustrate coloane goale, precum și cifre și litere exponent/indice reprezentate incorect, ca de exemplu:

- ▶ Nivelul puterii acustice LWA în loc de L_{WA}
- ▶ Nivelul presiunii acustice L_{pA} în loc de L_{pA}
- ▶ Valoarea totală a vibrațiilor a_{hv} în loc de a_{hv}
- ▶ Dioxid de carbon CO_2 în loc de CO_2
- ▶ Unitate m/s^2 în loc de m/s^2

13.2 Informații privind zgomotul și vibrațiile

Informații privind zgomotele și vibrațiile prezentate au fost determinate în conformitate cu următoarele Directive la regimuri de funcționare tipice pentru utilaj / condiții speciale de testare și cu utilizarea normelor armonizate:

- Directiva privind echipamentele tehnice 2006/42/CE

La utilizarea efectivă pot apărea valori diferite de acestea, în funcție de condițiile de funcționare.

Nivelul presiunii acustice la locul de operare

- L_{pA} a fost determinat conform EN ISO 11203 și EN 12649.

Nivel de putere acustică

- L_{WA} a fost determinat conform EN ISO 3744.

Valoare ponderată totală a vibrațiilor mână-braț

- a_{hv} a fost determinat conform EN ISO 20643.

13.3 A5000-160 Briggs&Stratton

Tip	A5000/160B
Număr material mașină	5100068212
Număr material motor	5100066073
Lungime [mm]	567
Lățime [mm]	421
Înălțime [mm]	371
Greutate [kg]	23,7
Turație nominală [rot/min]	10 800
Putere nominală [kW]	1,3
Domeniu de temperatură al rulmentului [°C]	-0 – +40
Domeniu de temperatură de lucru [°C]	-0 – +35
Nivel al presiunii acustice L_{pA}^* [dB(A)]	91
Norma	EN 12649
Nivel al puterii acustice $[L_{pA}]^*$	
Măsurat [dB(A)]	
Norma	EN ISO 3744
Valoare totală a vibrațiilor ahv^{**} [m/s^2]	
Norma	EN ISO 20643
Imprecizie de măsurare a valorii totale a vibrațiilor ahv [m/s^2]	
* Aceste valori măsurate au fost determinate în timpul exploatării aparatului suspendat liber în aer la o distanță de 1 m.	
** Măsurată la o distanță de 2 m de partea inferioară a țevii, suspendat liber în aer, la turația nominală.	

13.4 Motor cu combustie internă

Producător motor	Briggs & Stratton
Număr material motor	5100066073
Tipul motorului	XR750
Procedura de combustie	patru timpi
Răcirea	Aer
Cilindri	1
Cilindree [cm ³]	163
Poziția înclinată max. [°]	15
Tip combustibil	Benzină
Consumul de combustibil [l/h]	1,2
Capacitate rezervor [l]	3,1
Specificațiile uleiului	SAE 5W-30
Umplerea cu ulei max. [l]	0,6
Putere maximă [kW]	4,1
Turație [1/min]	3600
Normă	SAE J1940
Norme de poluare	UE treapta V, etapa US 3
Emisie* CO ₂ [g/kWh]	966,16
Tipul de bujie	Torch F6TC
Distanța dintre electrozi [mm]	0,76
* Valoare determinată a emisiei CO ₂ la certificarea motoarelor fără luarea în considerare a aplicației de pe mașină.	

13.5 Tabel de convertire

Următoarele tabele de convertire facilitează convertirea valorilor metrice din instrucțiuni, în special ale datelor tehnice, în sistemul de măsură imperial.

Tabel de convertire	
Unitatea volumului	
1 cm ³	0,061 in ³
1 m ³	35,31 ft ³
1 ml	0,034 US fl.oz.
1 l	0,26 gal.
1 l/min	0,26 gal./min
Unitățile de lungime	
1 mm	0,039 in
1 m	3,28 ft
Greutăți	
1 kg	2,2 lbs.
1 g	0.035 oz.
Presiunea	
1 bari	14.5 psi
1 kg/cm ²	14,22 lbs/in ²
Forță/Putere	
1 kN	224,81 lbf
1 kW	1,34 hp
1 CP	0.986 hp
Cuplu	
1 Nm	0,74 ft.lbs
Viteză	
1 km/h	0.62 mph
Accelerarea	
1 m/s ²	3.28 ft/s ²

13.6 Arbori flexibili

Arbori flexibili S

Denumirea	Unitate	SM0-S	SM1-S	SM2-S	SM3-S
Lungime	m	0,5	1,0	2,0	3,0
Greutate	kg	1,3	2,7	4,3	5,9

Denumirea	Unitate	SM4-S	SM5-S	SM7-S	SM9-S
Lungime	m	4,0	5,0	7,0	9,0
Greutate	kg	7,1	9,3	12,9	15,1

Arbori flexibili E

Denumirea	Unitate	SM1-E	SM2-E	SM4-E
Lungime	m	1,0	2,0	4,0
Greutate	kg	1,5	2,5	4,3

13.7 Corp de vibrații

Corp de vibrații standard

Denumire	Unitate	H45	H45S	H55	H65
Diametru	mm	45	45	57	65
Lungime	mm	385	305	410	385
Greutate	kg	3,4	2,8	5,3	6,2
Cantitate de ulei	ml	22	19	33	44
Specificații ulei		4 UH1-46N			

Corp de vibrații

Denumire	Unitate	H 35HA	H 45HA	H 50HA
Mărime cheie	mm	36	45	50
Lungime	mm	405	390	395
Greutate	kg	2,3	3,3	3,9
Cantitate de ulei	ml	20	30	50
Specificații ulei		4 UH1-46N		

13.8 Combinații permise de antrenare – arbore flexibil – corp de vibrații

ATENȚIE

Corpul de vibrații prea mare sau arborele flexibil prea lung supraîncărcă angrenajul. Este posibilă uzura excesivă și deteriorarea componentelor.

► Utilizați numai combinații permise de componente.

Corp vibrant	Antrenare	Arbori cotiți		
		SM1-E	SM2-E	SM4-E
H 25	A 5000	+	+	+
H 25S	A 5000	+	+	+
H 25HA	A 5000	+	+	+

Explicație:

+ Această combinație este acceptată.

- Această combinație nu este acceptată.

Corp vibrant	Antrenare	Arbori cotiți							
		SM0-S	SM1-S	SM2-S	SM3-S	SM4-S	SM5-S	SM7-S	SM9-S
H 35HA	A 5000	+	+	+	+	+	+	+	+
H 45		+	+	+	+	+	+	+	+
H 45S		+	+	+	+	+	+	+	+
H 45HA		+	+	+	+	+	+	+	+
H 50HA		+	+	+	+	+	+	+	+
H 55		+	+	+	+	+	+	+	+
H 65		+	+	+	+	+	+	+	+

